Porównanie tłumaczeń Liczb 6:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Takie (zaś) jest prawo (dotyczące) nazyrejczyka, który ślubował (złożyć) swoją ofiarę dla JAHWE poza swoim (ślubem) oddzielenia, stosownie do tego, na co go stać.* (Otóż) obok prawa łączącego się z jego nazyreatem, postąpi zgodnie ze ślubem, który złożył.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Takie zaś prawo dotyczy osoby związanej ślubem nazyreatu, która ponad ten swój ślub ślubowała dodatkowo złożyć JAHWE jakąś ofiarę, ponad to, na co było ją stać. Otóż osoba taka postąpi zgodnie z prawem dotyczącym nazyreatu, a ponadto zgodnie z podjętym przez siebie ślubem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Takie *jest* prawo *dotyczące* nazirejczyka, który składa ślub, jak i jego ofiary dla JAHWE za jego oddzielenie, oprócz tego, na co go stać. Zgodnie ze swoim ślubem, który złożył, tak uczyni według prawa swego oddzielenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Toć jest prawo Nazarejczyka, któryby ślub uczynił, i ta ofiara jego Panu za Nazarejstwo jego, okrom tego, coby więcej uczynić mógł; według ślubu swego, który uczynił, tak uczyni według prawa Nazarejstwa swego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ten ci jest zakon Nazareusza, kiedy ślubi obiatę swą JAHWE czasu poświęcenia swego, oprócz tego, co najdzie ręka jego wedle tego. Jako był na umyśle ślubił, tak uczyni ku wykonaniu poświęcenia swego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Takie jest prawo odnoszące się tak do nazirejczyka, który złoży śluby, jak do darów ofiarnych ślubowanych Panu, niezależnie od tego, na co go stać. Stosownie do ślubu winien wypełnić wszystkie prawa swego nazireatu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Takie jest prawo dotyczące zarówno nazyrejczyka, który złożył ślub, jak i jego daru ofiarnego dla Pana zgodnie ze ślubem jego nazyreatu, niezależnie od tego, na co go poza tym stać. Zgodnie ze swoim ślubem, jaki złożył, postąpi według prawa dotyczącego jego nazyreatu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Takie jest prawo odnoszące się zarówno do nazirejczyka, który złoży śluby, jak i do darów ofiarnych ślubowanych JAHWE, niezależnie od tego, na co go stać. Zgodnie ze ślubem, który złożył, winien postąpić według prawa dotyczącego jego nazireatu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Takie jest prawo odnoszące się do nazirejczyka. Według złożonego ślubu powinien wypełnić wszystkie prawa nazireatu, niezależnie od innych darów ofiarnych, które ślubowałby JAHWE i których złożenie byłoby w jego mocy»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Takie jest prawo dotyczące nazirejczyka składającego ślub. Jego dar na mocy ślubu jest przeznaczony dla Jahwe (podobnie jak i to, na co prócz tego będzie go stać).

[1)] na co go stać, אֲשֶׁר־תַּשִּׂיג יָדוֹ , idiom: po co sięga jego ręka.

			Dopełni więc ślubu według jego brzmienia, na podstawie prawa dotyczącego swego nazireatu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	To jest przepis prawa nazira, który ślubował Bogu [dodatkowe] oddania [wstępujące i pokojowe] z powodu swojego nazireatu, jako dodatek do tego, co powinien. Musi uczynić to według ślubu, który złożył, jako dodatek do tego, co jest wymagane przez przepis prawa nazireatu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це закон того, що молиться, який Господеві обіцяє дар свій на обіцянку Господеві, за вийнятком того, на що спроможеться його рука, за силою його молитви, яку обіцяє за законом очищення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto przepis o wstrzemięźliwym, który złożył ślub; za jego wstrzemięźliwość, jego ofiara należy do WIEKUISTEGO, oprócz tego, na co go było stać. Uczyni według ślubu, który ślubował, oprócz tego, co jest przypisane jego wstrzemięźliwości.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”’Oto prawo dotyczące nazirejczyka, który składa ślub dar ofiarny dla JAHWE z powodu swego nazireatu oprócz tego, na co go stać. Ma więc postępować zgodnie ze swym ślubem, który złożył ze względu na prawo swego nazireatu”’.